

The Community Interpreter

Professional Training for Community Interpreters



"Great instructors, real life experiences, really help relate to our work."

Join a field of passionate, committed professionals: become a community interpreter!

Community interpreting includes medical, educational and social services interpreting. *It is one of the fastest-growing professions in the world.*

Cross-Cultural Communications (CCC) is your home for professional training and continuing education.

To become a qualified interpreter in the field, a 40-hour quality program is considered the minimum requirement.

CCC offers the finest such program in the world: The Community Interpreter® International.



The Community Interpreter

Professional Training for Community Interpreters

THE PROGRAM

The Community Interpreter® International is a comprehensive 40-hour certificate program. It provides the prerequisite for national medical interpreting certification.

The Community Interpreter® International is the leading national community and medical interpreter training program. CCC has more than 250 licensed trainers in 35 U.S. states; Washington DC; Guam and six other countries.

Sign up for The Community Interpreter® International if you plan to launch or continue a career in:

- Medical interpreting;
- Educational interpreting; and/or
- Social services interpreting

HOW IT WORKS

The Community Interpreter® International is an interactive, skills-based program. It's never boring. It is also the most up-to-date program in the field. The sessions ground you in what you need to know to work as a professional interpreter.

The focus is on medical, school and government or nonprofit service settings. With this program, you receive a copy of the most comprehensive textbook and workbook in the field.

Medical interpreters should also sign up for our one-day workshop, Medical Terminology for Interpreters. (Visit: www.cultureandlanguage.net for details.)

If you want a quality program that will prepare you for the real world of community interpreting, you have found it. The Community Interpreter® International is for YOU. Sign up now!

PROGRAM CONTENT

MODULE 1: THE PROFESSION

- An overview of medical and community interpreting today
- National ethics
- How to assess your performance

MODULE 2: PROTOCOLS AND SKILLS

- Basic protocols (such as positioning)
- Message transfer skills (how to interpret)
- Interpreting modes
- Memory skills and note-taking

MODULE 3: STRATEGIC MEDIATION

- How to make decisions
- Intervention skills
- The Strategic Mediation Model
- Cultural mediation

MODULE 4: PROFESSIONAL IDENTITY

- Who are you? Where do you fit in?
- Professional practice
- Introduction to legal interpreting
- Terminology

MODULE 5: THE INTERPRETER'S ROLE

- Managing your role
- Advocacy
- National standards of practice
- Self care and professional development

The Community Interpreter

Professional Training for Community Interpreters

List of Trainers

CCC trainers are specialized, conscientious and dynamic. They have extensive experience in the field, and many are superbly qualified. They arrive well prepared and grounded in the material.

Among our trainers and consultants we are proud to include:



Marjory A. Bancroft

Marjory Bancroft directs Cross-Cultural Communications, the only national training agency for medical and community interpreting, with more than 250 licensed trainers in 35 U.S. states; Washington DC; Guam; and six other countries. She holds a BA and MA in French linguistics from Quebec and advanced language certificates from Spain, Germany and Jordan. An international leader in the field, Marjory has lived in eight countries and studied seven languages. Her career spans interpreting, translation, teaching and authoring numerous publications. She sits on international committees and was the world project leader for an ISO international interpreting standard.



Pamela Bohrer-Brown

A longtime medical and social services interpreter, Pamela Bohrer-Brown is a bilingual/bicultural American. She lived for 17 years in Venezuela, where she and her husband adopted two Venezuelan children. She has worked as a program manager, coordinator and director for Hispanic healthcare access, maternal and child health and multicultural programs at Baltimore Medical System. During her long involvement with the Baltimore Latino community, she has offered trainings and workshops in interpreting, community health and Spanish secondary education. Pam is also a trained Childbirth Educator and Doula (birth companion) and a health educator.

The Community Interpreter

Professional Training for Community Interpreters

List of Trainers Continued



Otisha Ayala-Faya

Otisha Ayala-Faya has been a professional freelance interpreter for over 20 years, an instructor of ASL for 17 years and an interpreter trainer for more than a decade. She is nationally certified for ASL interpreting by the Registry of Interpreters for the Deaf (NIC-RID). As a registered interpreter for the NY State Unified Court System, she often performs trilingual interpretation (English, Spanish and ASL). A language access consultant, former hospital administrator for interpreting services and an ADA and LEP compliance officer, she served as an advisory board member on medical interpreting for a hospital association. Otisha has also taught ASL and English as a Second Language (ESL).



Carola E. Green

Originally from Guatemala, Carola Green has over 20 years' experience as a professional interpreter and interpreter trainer. She received her Professional Certificate in Legal Interpretation and Translation from the University of California, San Diego and her BS in Communications from the University of Phoenix. Carola is a Federally Certified Court Interpreter by the Administrative Office of the U.S. Courts, maintains the Administrative Hearing and Medical Interpreter Examination Credential in California, and is a former California Court Certified Spanish/English Interpreter. She has served on multiple boards and committees related to the interpreting profession and is a founding member of the California Healthcare Interpreting Association (CHIA) and the National Council on Interpreting in Health Care (NCIHC).

"I think this is one of the best trainings I've had, which will realistically assist me in becoming better at my job. Thank you!"

The Community Interpreter

Professional Training for Community Interpreters

List of Trainers Continued



Daniel Sanchez

Daniel Sanchez is a nationally certified interpreter through the National Board of Certification for Medical Interpreters. His career in the language services industry spans more than a decade serving non-English speaking and limited English proficient individuals from diverse cultural and socioeconomic backgrounds. Daniel has worked as a medical, educational, social services, legal and conference interpreter and as a voice-over artist for several healthcare organizations seeking to expand their medical education outreach to Spanish-speaking communities. He has been an interpreter trainer for more than five years. A member of the American Translators Association, Daniel is actively pursuing ATA and court interpreter certifications.

“This was an excellent course. All of the instructors were superb. I feel much more knowledgeable, competent, confident, and professional after having taken it.”

The Community Interpreter

Professional Training for Community Interpreters

CCC: Home of the professional interpreter.

Become skilled--prepared--qualified!

From entry-level training to advanced workshops, with resources that include textbooks, DVDs, workbooks and materials online, CCC delivers the highest value in the field.

CCC is a global leader.

We are the professional standard in world-class programs for medical, community and general interpreting.

It's what we do. It's who you are.

The Community Interpreter® International
Join the adventure!

For more information, or to register for the next session, go to www.cultureandlanguage.net and click on Training or contact the CCC office:

Cross-Cultural Communications
10015 Old Columbia Road, Suite B-215
Columbia, MD 21046
410.312.5599 (voice) 410.750.0332 (fax)
info@cultureandlanguage.net